



Rev. 2 - 07/09\_104163

**Bauerfeind AG**  
 Weissendorfer Strasse 5  
 07937 Zeulenroda-Triebes  
 Germany  
 Phone +49 (0) 36628-66-40 00  
 Fax +49 (0) 36628-66-44 99  
 E-mail info@bauerfeind.com

## GenuTrain®

Aktivbandage  
 Active support  
 Orthèse active  
 Vendaje activo

Material
Polyamid (PA)
Cawiton*
verzinkter Federstahldraht
Elastodien (ED)
Polyurethan (PUR)
Elastan (EL)
Viskose (CV)
Baumwolle (CO)
Polyethylen (PE)
Polyester (PES)

\*Cawiton PR6553 A

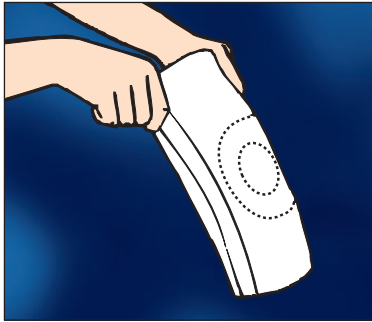
Material
Polyamide (PA)
Cawiton*
Galvanized spring steel wire
Elastodiene (ED)
Polyurethane (PUR)
Spandex (EL)
Rayon (CV)
Cotton (CO)
Polyethylene (PE)
Polyester (PES)

\*Cawiton PR6553 A



Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien)  
 Caution: This Product Contains Natural Rubber  
 Latex Which May Cause Allergic Reactions.





1



2



3



4

## Ⓛ Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit GenuTrain® haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Technischen Service.

GenuTrain®, die Aktiv-Kniebandage, entwickelt ihre Wirkung während der körperlichen Bewegung.

In der Bewegung erfolgt durch den viscoelastischen Profiltring eine Kompression und Massage der Weichteile. Die dadurch verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung bei gleichzeitiger Entlastung der Kniescheibe.

Durch eine dreidimensionale Stricktechnik wird ein anatomisch (körpergerecht) einwandfreier Sitz der GenuTrain® gewährleistet. Druckverminderte Abschlussränder vermeiden ein Einschnüren der Bandage.

**⚠ Bei einer nicht zweckmäßigen Verwendung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Gewährleistung.**

### Anwendungsgebiete

- Reizzustände nach einer Verletzung, einer Operation oder einer Überlastung von Sehnen, Muskeln und Bändern
- Verschleißerscheinungen im Kniegelenk (Arthrose)
- Gelenkentzündungen (Arthritis)
- Instabilitätsgefühl

### Nebenwirkungen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen<sup>1</sup> – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen, oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

### Gegenanzeigen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Krampfadern (Varicosis).
3. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine z. B. „Zuckerkrankheit“ (Diabetes mellitus).
4. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

### Anziehen der GenuTrain®

1. Die Bandage an dem oberen Ende der seitlichen Spiralfedern fassen und so über das Kniegelenk streifen, dass die Kniescheibe druckfrei von dem Profiltring umschlossen wird.
2. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.
3. Bei Kontaktsportarten sollte ein Schutzüberzug getragen werden.

<sup>1</sup> Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

### Austria

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Dirmhirngasse 68-74  
A-1230 Wien  
Phone +43 (0) 1 8 89 39 49  
Fax +43 (0) 1 8 89 39 53  
E-mail [info@bauerfeind.at](mailto:info@bauerfeind.at)

### Benelux

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
NL-2031 BK Haarlem

### Netherlands

Phone +31 (0) 23 531 94 27  
Fax +31 (0) 23 532 19 70  
E-mail [info@bauerfeind.nl](mailto:info@bauerfeind.nl)  
[www.bauerfeind.nl](http://www.bauerfeind.nl)

### Belgium

Phone +32 (0) 2 527 40 60  
Fax +32 (0) 2 502 94 10  
E-mail [info@bauerfeind.be](mailto:info@bauerfeind.be)  
[www.bauerfeind.be](http://www.bauerfeind.be)

### Bosnia and Herzegovina

Bauerfeind d.o.o.  
Midžić Mahala 133  
BA-77000 Bihac  
Phone +387 (0) 37 313 198  
Fax +387 (0) 37 319 074  
E-mail [bauerfeind@bosnia.ba](mailto:bauerfeind@bosnia.ba)

### Croatia

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
HR-10020 Zagreb  
Phone +385 (0) 1 65 42 855  
Fax +385 (0) 1 65 42 860  
E-mail [info@bauerfeind.hr](mailto:info@bauerfeind.hr)

### France

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 50258  
F-95957 Roissy CDG Cedex  
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96  
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63  
E-mail [info@bauerfeind.fr](mailto:info@bauerfeind.fr)

### Italy

Bauerfeind GmbH & Co.  
Filiale Italiana  
Via Po 9  
I-20059 Vimercate MI  
Phone +39 039 6 08 12 52  
Fax +39 039 6 08 26 68  
E-mail [info@bauerfeind.it](mailto:info@bauerfeind.it)

### Republic of Macedonia

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
MK-1000 Skopje  
Phone +389 (0) 2 3179 002  
Fax +389 (0) 2 3179 004

### Scandinavia

Bauerfeind Nordic AB  
Hospitalgatan 26  
SE-611 32 Nyköping  
Phone +46 (0) 155 22 23 50  
Fax +46 (0) 155 21 73 80  
E-mail [info@bauerfeind.se](mailto:info@bauerfeind.se)

### Serbia

Bauerfeind d.o.o.  
Miloja Djaka 6  
CS-11000 Beograd  
Phone +381 (0) 11 26 65 999  
Fax +381 (0) 11 26 69 745  
E-mail [info@bauerfeind.co.yu](mailto:info@bauerfeind.co.yu)

### Slovenia

Bauerfeind d.o.o.  
Knezov Štradoln 94  
SI-1000 Ljubljana  
Phone +386 1 42729 41  
Fax +386 1 42729 51  
E-mail [info@bauerfeind.si](mailto:info@bauerfeind.si)

### Spain

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
Historiador Diago, 13  
E-46007 Valencia  
Phone +34 96 385 66 33  
Fax +34 96 385 66 99  
E-mail [info@bauerfeind.es](mailto:info@bauerfeind.es)

### Switzerland

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
CH-5452 Oberrohrdorf  
Phone +41 (0) 56 485 82 42  
Fax +41 (0) 56 485 82 59  
E-mail [info@bauerfeind.ch](mailto:info@bauerfeind.ch)

### United Arab Emirates

Bauerfeind Middle East FZ-LLC  
Dubai Healthcare City  
P.O. Box 505116  
UAE-Dubai  
Phone +971 4 4335 685  
Fax +971 4 4370 344  
E-mail [info@bauerfeind.ae](mailto:info@bauerfeind.ae)

### United Kingdom

Bauerfeind UK  
Phyllis House  
229 Bristol Road  
GB-Birmingham B5 7UB  
Phone +44 (0) 121 446 53 53  
Fax +44 (0) 121 446 54 54  
E-mail [info@bauerfeind.co.uk](mailto:info@bauerfeind.co.uk)

### USA

Bauerfeind USA, Inc.  
55 Chastain Road  
USA-Kennesaw, GA 30144  
Phone 1 800 423 34 05  
Fax (770) 429 84 77  
E-mail [info@bauerfeindusa.com](mailto:info@bauerfeindusa.com)

## Ablegen der GenuTrain®

Zum Ablegen der Bandage ziehen Sie bitte am unteren Ende der Bandage im Bereich der Stäbe.

### Wichtige Hinweise

- GenuTrain® ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden sollte. GenuTrain® sollte nur gemäß der Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Anwendungsgebiete getragen werden.
- Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, sodass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Sollten Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellen (z. B. Zunahme der Beschwerden), suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z. B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhephasen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Garantie wird gewährt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.
- Die Entsorgung des Produktes kann problemlos über den Hausmüll vorgenommen werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

### Pflegeanleitung



Alle Train Produkte<sup>2</sup> sind bei 30 °C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

1. Bei Produkten mit Klettgurten sind diese, falls möglich, zu entfernen oder an der dafür vorgesehenen Stelle fest anzukletten.
2. Pelotten und deren Frotteeüberzug sind, soweit möglich, ebenfalls vor dem Waschen zu entfernen.

Es wird empfohlen, ein Wäschenetz zu verwenden (Schleudergang: maximal 500 Umdrehungen pro Minute). Trocknen Sie das Train Produkt an der Luft und nicht im Trockner, da es sonst zu Beeinträchtigungen des Gestricks kommen kann.

Bitte waschen Sie Ihr Train Produkt regelmäßig, sodass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit unserem Fachberater vor Ort oder mit unserem Kundenservice in Verbindung.

Stand der Information: Juli 2009

<sup>2</sup> Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität der Train Aktivbandage voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

## **GB** Dear customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. GenuTrain® is a high-quality medical product.

Please read through these instructions for use carefully and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our Technical Service department.

GenuTrain®, the active knee support, produces its effect during movement. During movement, the shaped viscoelastic ring compresses and massages the soft tissues. The resulting enhanced circulation in the joint capsule and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function while, at the same time, taking the strain off the kneecap.

The three-dimensional knit ensures an anatomically perfect fit for the GenuTrain. The compression-reduced support edges stop the support cutting into the leg.

**⚠ If the product is not used properly any claim for warranty will expire.**

### Indications

- Irritation after an injury, operation or overexertion of tendons, muscles or ligaments
- Degenerative changes in the knee (osteoarthritis)
- Joint inflammation (arthritis)
- Feeling of instability

### Side effects

Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses<sup>1</sup> applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

### Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical advisor:

1. Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Varicose veins.
3. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus).
4. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

### Fitting GenuTrain® (Illustrated)

1. Firmly grip the top of the support with both hands (one either side of the lateral spines) and pull evenly over the knee joint until the knee cap is free from pressure and is surrounded by the silicone insert.
2. Adjust as required until a snug fit is achieved.
3. In contact sports a protective covering should be applied.

### Removing GenuTrain®

To remove the support, pull down at the bottom of the support near the stays.

### ⚠ Important Information

- GenuTrain® is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. GenuTrain® should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The product is intended to be fitted only once and to one patient.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical advisor without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your medical advisor.
- The product's unique action is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Guarantee subject to statutory regulations.
- The product can be disposed of without any restrictions.

### Product care



**⚠ All Train products<sup>2</sup> can be machine washed separately at 30 °C with liquid detergent. Please note the following when washing your Train products:**

1. For products with Velcro® straps: Remove the straps if possible, or fasten them securely at the place provided for this purpose.
2. If possible, also remove pads/inserts and their terrycloth covers before washing.

We recommend using a mesh bag (spin cycle: maximum of 500 revolutions per minute). Air dry your Train product. Do not dry it in a dryer because this can compromise the knitted fabric.

Please wash your Train product regularly so that the compression of the knitted fabric can be retained.

This product has been tested by our in-house quality management system. However, should you have any complaint, please contact our local expert adviser or our customer service department.

Version: July 2009

<sup>1</sup> Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

<sup>2</sup> Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train active support is retained. (Liquid detergent was used.)



## F Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind. Avec GenuTrain® vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement cette notice d'instructions d'utilisation. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

GenuTrain®, la genouillère active, déploie ses vertus thérapeutiques lors du mouvement, en particulier lors de la rééducation.

Lors du mouvement, l'anneau viscoélastique agit par compression et massage des masses molles de l'articulation. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle, tout en soulageant la rotule.

Grâce à la technique du tissage dans les trois dimensions, la GenuTrain® s'adapte parfaitement à l'anatomie. L'action compressive réduite aux extrémités de la genouillère évite l'effet de strangulation.

**⚠ Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.**

### Indications

- Etats inflammatoires post-traumatiques, post-opératoires, ou surcharge des tendons, des muscles et des ligaments
- Pathologie dégénérative du genou (arthrose)
- Inflammations articulaires (arthrite)
- Instabilité subjective

### Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses¹...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

### Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations: cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Varices (maladies variqueuses).
3. Troubles sensoriels et troubles circulatoires des jambes (par ex. diabète).
4. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

### Mise en place de GenuTrain®

1. Enfiler la genouillère sur la jambe et la tirer jusque sur le genou par le bord supérieur, de manière à ce que la rotule soit à l'intérieur de l'anneau viscoélastique.
2. Si nécessaire, corriger le positionnement de la genouillère.
3. Le port d'un revêtement de protection est obligatoire en cas de sport de combat.

### Retrait de la GenuTrain®

Pour retirer la genouillère, tirez sur son extrémité inférieure au niveau des renforts.

### ⚠ Remarques importantes

- GenuTrain® est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. GenuTrain doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Ce produit est réservé à l'usage unique du patient.
- En cas d'utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p.ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p.ex. des bas de contention) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
- La GenuTrain® agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p.ex. sommeil, station assise prolongée), la GenuTrain doit être retirée.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Garantie selon la réglementation en vigueur.
- Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

### Entretien



Lavage en machine



blanchiment au chlore impossible



séchage en tambour impossible



ne pas repasser



nettoyage chimique impossible

⚠ Tous les produits Train² sont lavables en machine à 30 °C, séparément et avec une lessive liquide pour linge délicat. Veuillez tenir compte des conseils suivants :

1. Produits avec Velcro® : enlevez les éléments auto-agrippants lorsque possible ou fixez-les fermement à l'emplacement prévu.
2. Inserts et housses en tissu éponge : enlevez également ces éléments avant le lavage lorsque possible.

L'utilisation d'un filet à linge est conseillée (Vitesse d'essorage: 500 Tours par minute au maximum). Séchez le produit Train à l'air et non dans le sèche-linge, car ceci pourrait endommager le tricot.

Veillez laver régulièrement votre produit Train, afin de maintenir l'effet compressif du tricot.

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec notre conseiller à votre point de vente habituel ou avec notre service client.

Mise à jour de l'information : juillet 2009

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

² Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

## Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met GenuTrain® heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch speciaalzaak of de Bauerfeind klantenservice.

De GenuTrain® is een actieve kniebandage welke vooral werkt tijdens lichaamsbeweging, bijvoorbeeld bij oefentherapie. Bij het bewegen treedt door de ringvormige siliconen pelotte compressie en massage van de weke delen op. Daardoor verbetert de doorbloeding van het gewrichtskapsel en vindt er een betere lymfeafvoer plaats wat leidt tot vermindering van de zwelling, verzachting van de pijn en tot een betere functie. Tevens wordt de knieschijf ontlast.

Door de driedimensionale breitechniek wordt de goede anatomisch pasvorm van de GenuTrain® bereikt. De randen van de bandage zijn ruimer gebreed zodat de bandage niet kan afknellen.

Bij een niet doelmatig gebruik van het product verliest men elke aanspraak op garantie.

### Toepassingsgebieden

- Irritatie na verwonding, na een operatie of na overbelasting van pezen, spieren en banden
- Klachten achter de knieschijf (retropatellaire klachten)
- Slijtageverschijnselen in het kniegewricht (artrose)
- Gewrichtsontstekingen (artritis)
- Een gevoel van instabiliteit

### Bijwerkingen

Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses<sup>1</sup> – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

### Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Spataderen.
3. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de benen b.v. Suikerziekte (Diabetes Mellitus).
4. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

### Aantrekken van de GenuTrain® (illustraties)

1. De bandage aan het bovenste gedeelte van de aan de zijkant zittende spiraalveren vastpakken en zo over het kniegewricht trekken dat de knieschijf zonder druk door de profielring omsloten wordt.

2. Indien nodig, de pasvorm van de bandage corrigeren.
3. Bij contactsporten moet men een beschermer dragen.

### Uittrekken van de GenuTrain®

Trekt u bij het uittrekken van de bandage alstublieft ter hoogte van de baleinen aan de onderzijde van de bandage.

### Belangrijke aanwijzingen

- De GenuTrain® kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De GenuTrain® dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.
- Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
- Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijv. toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet tevoren met de arts worden besproken.
- Dit product ontplooit zijn speciale effect vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product afgedaan worden.
- Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
- Garantie wordt gegeven binnen het kader van de wettelijke bepalingen.
- Het product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

### Wasvoorschrift



Alle Train-producten<sup>2</sup> kunnen gescheiden in de wasmachine gewassen worden bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel. Let daarbij op het volgende:

1. klittenband zo mogelijk verwijderen of vastmaken op de daarvoor bestemde plaats.
2. ook pelotten en bijbehorende badstof overtrekken zo mogelijk voor het wassen afnemen.

Het verdient aanbeveling een wasnet te gebruiken. Droog het Train product aan de lucht. In de wasdroger kan men het weefsel beschadigen.

Was het Train-product regelmatig, zodat de weefselcompressie bewaard blijft.

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neem dan contact op met uw medische speciaalzaak of met onze klantenservice.

<sup>1</sup> Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

<sup>2</sup> Genormde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 wasbehandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

## I Egregia cliente, Egregio cliente,

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con GenuTrain® Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e/o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

GenuTrain® è un bendaggio attivo e sviluppa il suo effetto durante il movimento fisico, in particolare durante l'esercizio fisico. Durante il movimento grazie all'inserimento peritroaleo viscoelastico profilato si ha il massaggio e una compressione mirata sulle parti molli articolari. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitato sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi d'ematomi, migliorano il funzionamento articolare e scaricano la rotula.

Grazie alla tecnica di tessitura tridimensionale si ha un bendaggio attivo di forma anatomica e quindi una perfetta vestibilità. La compressione ridotta sui bordi evita il fenomeno del ristagno sanguigno.

**⚠ In caso di impiego del prodotto non conforme all'uso previsto decade qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia.**

### Indicazioni

- Stati infiammatori in seguito a un sovraccarico tendineo, muscolare e legamentoso, oppure post traumatici o post operatori
- Affezioni degenerative dell'articolazione del ginocchio (Artrosi)
- Infiammazioni articolari (Artrite)
- Leggere instabilità

### Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi<sup>1</sup> – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

### Controindicazioni

Impersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Varici.
3. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori delle gambe (diabete mellito).
4. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

### Come indossare GenuTrain® (illustrazione)

1. Afferrare il bendaggio sopra le barre di torsione laterali e infilarlo sopra l'articolazione del ginocchio in modo che la rotula si trovi nell'anello sagomato senza subire pressioni.
2. Se necessario, correggere la misura del bendaggio.
3. Negli sport con contatto fisico deve essere indossato un rivestimento protettivo.

### Come togliere GenuTrain®

Per levare la ginocchiera tirare verso il basso dal bordo inferiore delle stecche laterali.

### ⚠ Avvertenze importanti

- GenuTrain® è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. GenuTrain® dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- GenuTrain® non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti (tipo calze di compressione) deve essere concordata con il proprio medico.
- Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.
- Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassi.
- Garanzia a norma di legge.
- L'eliminazione del prodotto dopo l'uso può avvenire con i rifiuti domestici.

### Pulizia e lavaggio



**⚠ È possibile lavare in lavatrice separatamente tutti i prodotti<sup>2</sup> Train a 30 °C con detersivo liquido. Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:**

1. Prima del lavaggio rimuovere eventuali chiusure in Velcro®, se possibile, oppure fissarle sulle parti previste.
2. Prima del lavaggio rimuovere le pelotte e il rivestimento in spugna, se possibile. Si consiglia di utilizzare per il lavaggio un sacchetto a rete. Asciugare i prodotti Train all'aria e non nell'asciugatrice, per evitare di danneggiare il tessuto.

Lavare regolarmente i prodotti Train in modo che la compressione del tessuto rimanga intatta.

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, ciò nonostante, intende presentare un reclamo, si rivolga al nostro consulente tecnico sul posto o al nostro servizio assistenza clienti.

Informazioni aggiornate a: Luglio 2009

<sup>1</sup> Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

<sup>2</sup> I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

## E Estimada/o paciente,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo GenuTrain® Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

GenuTrain®, el vendaje activo para la rodilla, desarrolla su efecto con el movimiento, especialmente durante los ejercicios concebidos para este fin. Gracias al anillo viscoelástico perfilado, se produce una compresión y un masaje de las partes blandas con el movimiento. Gracias a la mejora del riego sanguíneo en la cápsula articular y la activación del drenaje linfático se consigue bajar la hinchazón, aliviar el dolor, mejorar el funcionamiento y, al mismo tiempo, descargar la rótula.

Gracias a la técnica de tricotaje tridimensional se asegura el ajuste anatómicamente correcto de GenuTrain®. Los bordes de presión reducida evitan que el vendaje se clave en sus extremos.

**⚠ Si el producto no se utiliza conforme a lo estipulado, se perderá cualquier derecho a reclamación de la garantía.**

### Indicaciones

- Irritaciones después de lesiones, operaciones o una sobrecarga en los tendones, músculos o ligamentos
- Manifestaciones de desgaste en la articulación de la rodilla (artrosis)
- Inflamaciones de las articulaciones (artritis)
- Sensación de inestabilidad

### Efectos secundarios

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el producto esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis<sup>1</sup>) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

### Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Varices (varicosis).
3. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de las piernas.
4. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

### Colocación de GenuTrain® (ilustración)

1. Sujete firmemente la ortesis por el extremo superior con ambas manos (una a cada lado) y tire ella uniformemente colocándola sobre la articulación de la rodilla de tal manera que la rótula esté rodeada por el anillo perfilado sin sufrir presiones.
2. En caso necesario, corrija su posición hasta conseguir un ajuste óptimo de la ortesis.
3. Si va a practicar deportes de contacto, lleve el equipo protector que corresponda.

### Cómo quitarse GenuTrain®

Sujete la parte inferior de la ortesis por ambos lados y tire hacia abajo.

### ⚠ Advertencias importantes

- GenuTrain® es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. GenuTrain® debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- El producto puede ser empleado sólo en un tratamiento.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacostumbradas (p.e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (p.e., medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- Este producto es especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. No debe utilizarse en períodos de reposo prolongado (p.e. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Se concede una garantía dentro del marco de las disposiciones legales.
- El desechado se puede hacer a través de la basura.

### Cuidado del producto



**⚠ Todos los productos Train® pueden lavarse por separado en la lavadora a 30 °C con un detergente líquido.**

Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

1. En el caso de los productos con cierres de velcro, éstos deben quitarse (de ser posible) o cerrarse firmemente en el punto que corresponda.
2. Las almohadillas y sus cubiertas de tejido de rizo también deben quitarse, si es posible, antes del lavado.

Se recomienda usar una red para lavado (Centrifugado: máximo 500 revoluciones por minuto). Seque el producto Train al aire y no en la secadora, pues ésta podría dañar el tejido.

Lave su producto Train con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido.

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. No obstante, si Ud. tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con nuestro asesor técnico en su zona o con nuestro departamento de atención al cliente.

Informaciones actualizadas de: julio 2009

<sup>1</sup> Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

<sup>2</sup> Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).



## S Bäste kund,

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. GenuTrain® är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

Aktiv-knäortosen GenuTrain® utvecklas i sin speciella egenskap vid kroppsaktiviteter och framför allt under träning/behandling. Vid rörelser trycks mjukdelarna ihop och masseras av den viscoelastiska profileringen. Därigenom förbättras genomblödningen av ledkapseln och lymfdränaget stimuleras. Detta medför snabbare avsvullning, smärtlindring och funktionsförbättring i leden samtidigt som patellan avlastas.

Tack vare den tredimensionella sticktekniken har GenuTrain® en anatomiskt korrekt (kroppsriktig) passform. Tryckreducerande kanter gör att ortosen inte astar.

**⚠ Om produkten används för annat än avsett ändamål upphör alla garantiåtaganden.**

### Användningsområden

- Irritationer efter skada, operation eller överbelastning av senor, muskler och ledband
- Förslitningar i knäleden (artros)
- Ledinflammation (artrit)
- Instabilitetskänsla

### Biverkningar

Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser<sup>1</sup>, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

### Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom de områden som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Åderbräck (varikosis).
3. Känselstörningar och cirkulationsrubbnings i benen (t ex diabetes mellitus).
4. Störningar av lymföflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

### Applicering av GenuTrain® (se bilderna)

1. Fatta ortosen i den övre kanten vid sidan om spiralfjädrarna och dra den över knäet så att patellan hamnar mitt i profileringen utan att skava någonstans.
2. Korrigera om nödvändigt.
3. Vid utövande av kontaktsporter ska skyddsöverdrag användas.

### Ta av GenuTrain®

För att ta av sig ortosen, dra i ortosens nedre del, där spiralfjädrarna är placerade.

### ⚠ Viktiga anvisningar

- GenuTrain® är en produkt som ordinerar av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. GenuTrain® skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är upprädda i den.
- Produkten är avsedd att anpassas och bäras en gång, för en person.
- Vid felaktig användning gäller ej garanti.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) bör diskuteras med er läkare i förväg.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Under längre vilopausar (t ex sömn eller längre tids sittande) skall produkten tas av.
- Undvik att produkt kommer i kontakt med fett- eller syrehaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Garanti lämnas inom ramen för lagstadgade bestämmelser.
- Produkten kan lämnas i vanligt hushållsavfall.

### Skötselråd



**⚠ Alla Train-produkter<sup>2</sup> kan maskintvättas separat med flytande tvättmedel i 30 °C. Observera följande vid tvätt av Train-produkter:**

1. Produkter med korbordband: Ta om möjligt bort korbordbanden eller fast dem på ett säkert sätt på där för avsedd plats.
2. Ta även bort dynor och inlägg samt tillhörande plyschskydd före tvätt.

Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse. Låt Train-produkten lufttorka. Tillämpa inte torkning eftersom det kan påverka trikåtyget.

Tvätta Train-produkten regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålles.

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitets-säkringssystem. Om du ändå har invändningar mot produkten ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Aktuellt datum för informationen: juli 2009

<sup>1</sup> Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigerande av extremiteter eller bål

<sup>2</sup> Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

## P Prezada/o cliente,

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com GenuTrain® você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal.

Leia atentamente as instruções de uso e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

GenuTrain®, a bandagem ativa para o joelho, mostra o seu efeito durante o exercício físico, principalmente durante o tratamento com exercícios. Ao se fazer o exercício, o anel perfurado viscoelástico exerce uma compressão e massagem ao tecido mole. Com isso há um aumento da irrigação sanguínea da cápsula da articulação e uma ativação da drenagem linfática que fazem com que a inchação e a dor diminuam e a função articular melhore, aliviando simultaneamente a pressão sobre a rótula.

A técnica tridimensional da malha permite com que joelheira GenuTrain® tenha um ajuste anatomicamente perfeito (moldado ao corpo). Suas bordas com pressão reduzida impedem com que a bandagem aperte.

**⚠ Exclui-se qualquer tipo de garantia, caso o produto não seja utilizado, de acordo com as indicações terapêuticas especificadas.**

### Indicações

- Inflamações pós-traumáticas ou pós-operatórias ou causadas por sobrecarga dos tendões, músculos ou ligamentos
- Desgaste e degeneração na articulação do joelho (artrose)
- Inflamação nas articulações (artrite)
- Sensação de instabilidade

### Efeitos colaterais

Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos, pressupõe-se que o produto seja colocado/usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses<sup>1</sup>, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

### Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Varizes.
3. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea nas pernas (p. ex. diabetes mellitus).
4. Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a joelheira.

### Ajustando a GenuTrain®

1. Segurar a bandagem com as duas mãos pelas partes laterais superiores e puxá-la para cima do joelho até que a rótula fique envolta pelo encaixe de silicone, sem ser comprimida por ele.
2. Caso necessário, reajuste a joelheira até alcançar a posição correta.
3. Em caso de práticas desportivas, deve ser utilizada uma capa protectora.

### Retirar a GenuTrain®

Para retirar a joelheira puxar pela parte de baixo na área das barras.

### ⚠ Recomendações importantes

- GenuTrain® é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. GenuTrain só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O produto deve ser usado pelos pacientes somente para um tratamento completo.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso do produto o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use GenuTrain® junto com outros produtos (p. ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (dormindo ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contato com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Garantia no âmbito das disposições legais.
- O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

### Cuidados



⚠ Todos os produtos Train® podem ser lavados à máquina em separado, a 30 °C e com detergente líquido. Ao lavar, observe as seguintes recomendações:

1. Se o produto tiver cintos de velcro, retire-os se possível ou cole-os nas zonas apropriadas.
2. Sempre que possível, retire as peças viscoelásticas e os respectivos revestimentos de malha elástica antes de lavar.

Recomenda-se usar um saco para lavagem de pequenas peças. Seque o produto Train no ar e não utilize secador, pois isso pode danificar o tecido.

Lave regularmente o seu produto Train para que a malha elástica não perca suas propriedades compressivas.

O produto foi testado pelo nosso sistema interno de controle de qualidade; no entanto, se você tiver alguma reclamação, favor entrar em contato com a assistência técnica local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Informações atualizadas de: julho 2009

<sup>1</sup> Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

<sup>2</sup> Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

**DK** Kære kunde,

mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med GenuTrain® har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse brugsanvisningen grundigt igennem og kontakte din læge eller forhandler hhv. vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

GenuTrain®, Den aktive knæbandage, er virksom under kropsbevægelse, specielt under træning.

Ved bevægelse sker der en kompression og massage af leddets bløddele ved den viskoelastiske profilering. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og lymfobortledningen støttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindre smerter og forbedre ledfunktionen, samtidigt med at knæskallen aflastes.

Den tredimensionale striketechnik sikrer, at GenuTrain sidder anatomisk (kropsrigtig) korrekt. Afslutningskanter med mindre tryk hindrer, (at bandagen snøres sammen) ødemdannelse.

**⚠ Ved ukorrekt anvendelse af produktet bortfalder ethvert krav om ydelser under garantien.**

**Indikation**

- Irritationstilstande efter en skade, en operation eller en overbelastning af sener, muskler og ledbånd
- Nedslidningstilstande i knæledet (artrose)
- Ledbetændelse (arthritis)
- Følelse af ustabilitet

**Bivirkninger**

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser<sup>1</sup>, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

**Kontraindikationer**

Overfølsomheder med sygdomskaraktter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Åreknuder (varicosis).
3. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. ved „sukkersyge“ (diabetes mellitus).
4. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

**Påtagning af GenuTrain®**

1. Tag fat om bandagen øverst i spiralfjedrene i siderne og træk den op over knæledet således, at knæskallen omslutes trykfrit af profileringen.
2. Korrigér om nødvendigt bandagens placering.
3. Ved kontaktsporter skal der bæres et beskyttende overtræk.

**Aftagning af GenuTrain®**

Bandagen tages af ved at trække i den nederste ende af bandage i området med stavene/spiralfjedrene.

**⚠ Vigtige anvisninger**

- GenuTrain® er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger. GenuTrain® bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Produktet er beregnet til engangsbrug.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f. eks. at lidelsen tiltager)
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandlende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f. eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Der ydes garanti inden for rammerne af de gældende lovbestemmelser.
- Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

**Vedligeholdelse**

**⚠** Alle Train-produkter<sup>2</sup> kan maskinvaskes separat ved 30 °C med flydende vaskemiddel. Bemærk følgende, når du vasker dine Train-produkter:

1. Produkter med Velcro®-bånd: Fjern om muligt båndene, eller fastgør dem sikkert på det dertil indrettede sted.
2. Fjern om muligt også puder/indlæg og deres frottéomslag inden vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Lufttør dit Train-produkt. Tør det ikke i en tørretumbler, da dette kan ødelægge det strikkede materiale.

Vask dit Train-produkt ofte, så kompressionen i det strikkede materiale bibeholdes.

Vi har testet produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyrings-system. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Informationens udgivelsesdato: juli 2009

<sup>1</sup> ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

<sup>2</sup> Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagens fulde funktionalitet bibeholdes efter 50 vaske. (Ved brug af flydende vaskemiddel).

## JP ご利用者の皆様へ

この度は、パウアーファインド社製品ゲニユTrain をご購入頂きまして誠に有難うございます。ゲニユTrainはリハビリテーション療法および術後に最適なアクティブ装具です。

ご使用になる前には、本取扱説明書をよくお読みになられますようお願い申し上げます。万一、ご不明な点がございましたら、お買い上げの専門店、またはご担当医へご連絡下さい。

ゲニユTrainは膝関節の痛みを軽減すると同時に、膝蓋骨に圧迫を加え安定させます。解剖学的形状のシリコン製インサードは、膝蓋骨の軟部組織に対して穏やかなマッサージ効果があり、これにより血行を促進させ、浮腫や痛みを軽減します。装着しながら作業や運動が可能です。

また、ゲニユTrainはより解剖学的な適合を高める為に3次元編に製作されております。

⚠ **本製品の最初の適合は、義肢装具士が行って下さい。義肢装具士以外によって適合された場合、保証が適用されない場合があります。**

装着者個々に合わせた最適な装着となっているか、必ず医師の診察を受けて下さい。また正確に装着できるように医師または義肢装具士の指導のもと練習して下さい。

### <適応症例>

- 腱、靭帯、筋において外傷や術後における過剰な負担による炎症
- 変形性関節症
- 関節炎
- 不安定感

以下の場合、製品を使用される前に医師にご相談ください。

1. 製品の装着部位に皮膚の疾患/疾病、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
2. 重度の静脈瘤、特に逆流を伴う場合。
3. リンパ機能が障害ある場合 装着部から離れた部位で軟部組織の浮腫がある場合も含まれます。
4. 脚部に知覚障害または循環障害がある場合。例 糖尿病

### <装着方法>

1. 両手で製品上部をしっかりと握ります。円形シリコンインサードが膝蓋骨を囲み、膝蓋骨に圧力がかからなくなるまで膝関節上へ均等に引っ張り張ります。
2. 快適に装着できるまで必要に応じて調整してください。

### <取り外し方法>

スパイラス・ステイを持ち下へ引き下げます。

### ⚠ 使用上の注意

- 本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。
- 使用にあたってはこの取扱説明書に従って下さい。また特定の適応症以外の方は使用できません。また特定の適応症以外の方は使用できません。(過度にきつ着ると、局部的に圧力がかかることがあり、装着部位の下層部の血管や神経を収縮・圧迫することがありますのでご注意ください。)
- 本製品は複数の方での共用はせず、一個人の方の使用に限定して下さい。
- 本製品のニツ部を修理 改造された場合、本来の機能は保証されません。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに医師へ御相談下さい。
- 本製品と他の製品を併用する場合、医師へ御相談下さい。
- 本製品は装着者の活動中にその効果を発揮するため、就寝中など長期間使用されない場合、取り外して下さい。
- 製品の保証期間は弊社出荷日より1年間です。
- 軟膏、ローション、またはグリセインや酸を含む物質が製品に付着しないように注意して下さい。
- 直射日光にさらしたり、車の中や暖房器具の側には置かないで下さい。
- 廃棄は各自治体の指示に従って下さい。

### お手入れの方法



⚠ Train製品はいつでも、液体洗剤を用い30℃のぬるま湯で、他の洗濯物とは別にして洗濯機で洗うことができます。Train製品を洗濯する場合、下記の点に注意して下さい：

1. Velcro®ストラップがついた製品の洗濯：できればストラップを取り外して下さい。または所定の場所にしかりと固定して下さい。
2. また、可能であれば洗濯前にパッド、差し込み部、タオル地のカバーも外しておいて下さい。

洗濯ネットの使用をお勧めします。Train製品を空気乾燥させて下さい。繊維を傷める危険性があるため、乾燥機を使用しないで下さい。

繊維の圧縮性を保つために本製品は定期的には洗濯して下さい。

Version: July 2009

## FI Arvoisa asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. GenuTrain® on laadukas lääkinnälinen tuote.

Lue nämä ohjeet huolella, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys lääkäriin, tuotteen jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

GenuTrain®, polven aktiivituki, vaikuttaa liikkeen aikana. Liikkeen aikana muotoiltu viskoelastinen rengas puristelee ja hieroo pehmytkudoksia. Nivelkapselin parantunut verenkierto ja lymfakierto vähentää turvotusta, lievittää kipuja ja parantaa polven toimintaa ja vähentää samalla polvilumpioon kohdistuvaa kuormitusta.

Kolmiulotteinen neulos takaa GenuTrain® erinomaisen anatomisen sopivuuden. Tuen painetta vähentävien reunojen ansiosta ne eivät kiristä jalkaa.

**⚠ Jos tuotetta ei käytetä käyttötarkoituksensa mukaisesti tuotetakuu ei ole voimassa.**

### Käyttöaiheet

- jänteiden, lihasten ja nivelsiteiden vammojen tai leikkausten aiheuttama ärtyminen
- polven kulumamuutokset (nivelrikko)
- niveltulehdus (artriitti)
- epävakauden tunne

### Haittavaikutukset

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Edellytyksenä on asianmukainen sovitus. Kaikki kehoon kiinnitettävät tuet ja ortoosit<sup>1</sup> voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta tai joskus harvoin puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

### Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergia) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisia tukia pitäisi sovitaa ja käyttää vain lääkärin harkintaan perustuen:

1. Ihosairaudet/vammat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta
2. suonikohjut
3. alarajojen heikentynyt ihotunto ja verenkierto, esim. diabeteksessa.
4. heikentynyt imunesteen virtaus ja kauempana tuestasijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturvotukset.

### GenuTrain®-tuen pukeminen (kuva)

1. Tartu napakasti tuen yläosaan molemmilla käsillä (kummastakin sivutuesta) ja vedä tuki tasaisesti polvinivelen päälle, kunnes polvilumpio on vapaa ja silikonisisäkkeen ympäröimänä.
2. Säädä tukea tarpeen mukaan kunnes se istuu tiiviisti paikallaan.
3. Kontaktiurheilussa sen päällä pitää käyttää suojaa.

### GenuTrain®-tuen riisuminen

Tuki riisutaan tarttumalla sen alapäähän läheltä sivutukia ja vetämällä tukea alaspäin.

### ⚠ Tärkeää tietoa

- GenuTrain® on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti. GenuTrain®-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Tämä tuki on potilaskohtainen ja se sovitetaan vain kerran.
- Tuotteen virheellinen käyttö kumoaa siihen liittyvän vastuun.
- Tuotteen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, missä tapauksessa valmistaja ei ota tuotteeseen liittyvää vastuuta.
- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia oireita (esim. oireet pahenevat), ota viipymättä yhteys lääkäriin.
- Yhteiskäytöstä muiden tuotteiden kanssa (esim. lääkinnälliset hoitosukat) on edeltäkäs in kysyttävä neuvoa lääkäriltä.
- Tuotteen ainutlaatuinen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana.
- Tuote on poistettava pitkien lepovaiheiden (esim. nukkua ja pitkäaikaisen istumisen) aikana.
- Vältä voiteiden ja kosteusemulsioiden tai rasvoja tai happoja sisältävien aineiden käyttöä.
- Takuu on voimassa lakien ja määräysten puitteissa.
- Tuote voidaan hävittää talousjätteiden mukana.

### Tuotteen huolto



⚠ Kaikki Train-tuotteet<sup>2</sup> voidaan pestä koneessa 30 °C:n lämpötilassa. Ne on pestävä erikseen, ja pesussa on käytettävä nestemäistä pesuainetta. Ota huomioon seuraavat seikat pestessäsi Train-tuotteita:

1. Tuotteet, joissa on Velcro®-tarranauhoja: irrota tarranauhat mikäli mahdollista tai kiinnitä ne vastakappaleisiin.
2. Mikäli mahdollista, irrota myös pehmiikkeet/tuet ja niiden froteesuojukset ennen pesua.

Suosittellemme pesupussin käyttöä (linkous: enintään 500 kierrosta minuutissa). Anna Train-tuotteen kuivua huoneilmassa. Älä kuivaa tuotetta kuivausrummussa, sillä konekuivaus saattaa vaurioittaa neulekangasta.

Pese Train-tuote säännöllisesti, jotta neulekankaan antama tuki ei heikkenisi.

Tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos et siitä huolimatta ole tyytyväinen tuotteeseen, ota yhteys jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme.

Versio: heinäkuu 2009

<sup>1</sup> Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

<sup>2</sup> Standardien mukaiset pesutestit osoittavat, että Train-tukiside säilyttää täyden toimivuuden 50 konepesun jälkeen. (Testeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)



## NO Kjære kunde,

tusen takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. GenuTrain® er et medisinsk Produkt av høy kvalitet.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med lege, forhandleren av det medisinske utstyret eller vår tekniske avdeling.

GenuTrain®, den aktive knestøtten, har sin virkning under bevegelse. Under bevegelse komprimerer og masserer den formede viskoelastiske ringen bløtvevet. Resultatet av forbedret sirkulasjon i leddkapselen og bedre lymfedrenasje fører til mindre hovnenhet, bedre smertelindring og bedre leddfunksjon samtidig som kneskålen avlastes.

Den tredimensjonale strikketeknikken i GenuTrain® sikrer perfekt tilpasning. De trykkreduserende kantene forhindrer at støtten ruller og skjærer seg inn i benet.

⚠ Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.

### Indikasjoner

- Irritasjonstilstand etter en skade, operasjon eller overanstrengelse av sener, muskler eller leddbånd
- Degenerative forandringer i kneet (osteoartritt)
- Leddbetennelse (artritt)
- Følelse av ustabilitet

### Bivirkninger

Bivirkninger som involverer hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Det forutsettes at tilpasningen gjøres korrekt. Støtter og ortoser<sup>1</sup> som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

### Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

1. Hudlidelser/skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelse med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
2. Åreknuter.
3. Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i bena, (f. eks. diabetes mellitus).
4. Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

### Slik tilpasses GenuTrain® (Illustrasjon)

1. Ta godt tak med begge hendene øverst i knestøtten (på hver side av de laterale spilene) og trekk den oppover kneet til kneskålen er fri fra trykket og omgitt av silikonringen.
2. Juster om nødvendig tilpasningen av støtten.
3. Ved kontaktsport bør det brukes en dekkende beskyttelse.

### Slik fjernes GenuTrain®

Støtten fjernes ved å ta tak i støtten nederst ved siden av spilene og trekke den av.

### ⚠ Viktig informasjon

- GenuTrain® er et foreskrevet produkt som skal brukes ifølge legens veiledning. GenuTrain® skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og til de angitte bruksområdene.
- Produktet er bare beregnet til én gangs tilpasning og til én enkelt pasient.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.
- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f. eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Bruk sammen med andre produkter (f. eks. støttestrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Produktets unike virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepauser (f. eks. søvn, lengre stillesitting).
- Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder mye fett eller syrer.
- Garantien er underlagt lovfestede bestemmelser.
- Produktet kan avhendes sammen med husholdningsavfall.

### Vedlikehold av produktet



⚠ Alle Train-produkter<sup>2</sup> kan vaskes separat i maskin ved 30 °C med flytende vaskemiddel. Merk deg følgende ved vasking av Train-produkter:

1. For produkter med borrelåsstrøper: Hvis det er mulig, fjern strøppene, eller fest dem sikkert til tiltenkt område for denne hensikten.
2. Hvis det er mulig, fjern også puter/innlegg og tilhørende frottétrékk før vask. Vi anbefaler å bruke en nettingpose. Heng opp Train-produktet for tørking. Bruk ikke tørketrommel da dette kan skade det strikkede stoffet.

Vask Train-produktet jevnlig for å beholde stramheten til det strikkede stoffet.

Dette produktet er testet i vårt interne kvalitetskontrollsystem. Dersom du mot formodning skulle ha noe å klage på, kan du ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

Versjon: juli 2009

<sup>1</sup> Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

<sup>2</sup> Standardiserte vasketester viser at selv etter 50 maskinvaskesyklusar har Trains aktive støtte fortsatt full funksjonalitet. (Det ble brukt flytende vaskemiddel.)

## RU Уважаемый клиент,

Спасибо за то, что вы выбираете продукцию нашей фирмы. Компания Bauerfeind выпускает высококачественные изделия для медицинских целей, и GenuTrain® – один из лучших.

Пожалуйста, прочтите внимательно инструкции для применения данного изделия, и если у вас возникнут вопросы, обратитесь за разъяснением к своему врачу, представителю в отделе продажи медицинских изделий или в наш департамент технических услуг.

GenuTrain® предназначен для активной поддержки коленного сустава, его действие проявляется во время движений. Во время движений вязко-эластичное кольцо, придающее форму изделию, сжимается и массирует мягкие ткани. Это приводит к стимуляции кровообращения в капсуле коленного сустава и нормализации оттока лимфы, в результате чего уменьшается отечность, утихает боль и улучшается функция коленного сустава, наряду с одновременным уменьшением нагрузки на коленную чашечку.

Объемная трехмерная вязка обеспечивает полное соответствие GenuTrain® анатомическим особенностям сустава. Края изделия устроены так, что они ограничивают поддержку, оказываемую путем легкого давления на сустав. Эта функция прекращает свое действие на уровне перехода из области сустава на ткань ноги.

**⚠ Если не пользоваться правильно данным изделием, то гарантийное обязательство не действительно.**

### Показания

- Боли после травмы, операции или растяжения сухожилий, мышц или связок
- Дегенеративные изменения в колене (остеоартроз)
- Воспалительные изменения в коленном суставе (артрит)
- Ощущение неустойчивости/нестабильности в коленном суставе

### Побочные действия

До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру. Любые средства для поддержки и ортозы<sup>1</sup>, которые используются для наружного применения, при сильном сжатии могут приводить к появлению признаков повышения местного давления на ткани, или в редких случаях к сдавливанию нижележащих кровеносных сосудов или нервов.

### Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. Однако такое средство поддержки следует подбирать и носить только после консультации своего врача в следующих случаях:

1. Заболевания/повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно если есть воспалительная реакция. Это же касается любых выступающих над поверхностью кожи шрамов, особенно при наличии отека, покраснения и появления чувства жара.
2. Варикозные вены.
3. Ухудшение чувствительности и нарушение кровообращения в ногах (например, при сахарном диабете).
4. Ухудшение оттока лимфы – включая отеки мягких тканей по неясной причине, расположенные недалеко от применяемого средства поддержки.

### Подбор GenuTrain® (поясняется на рисунках)

1. Крепко захватите обеими руками верх изделия для поддержки (каждая рука держит одну сторону боковых пластинок) и натягивайте равномерно на коленный сустав, пока не почувствуете, что коленная чашечка/надколенник не сдавливается и окружена силиконовым вкладышем.

2. Приспособьте к своему суставу, как вам удобно, пока не почувствуете, что изделие плотно прилегает к области сустава.
3. Если виды спорта предполагают контакт с поверхностью колена, то сверху изделия нужно носить защитное покрытие.

### Снятие GenuTrain®

Для того чтобы снять изделие для поддержки, стягивайте его за нижний край возле стержневых пластинок.

### ⚠ Важная информация

- GenuTrain® – изделие, которое продается по рецепту врача, его нужно носить под наблюдением доктора. GenuTrain® следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях; использовать только для области тела, которые указаны в рекомендациях.
- Изделие следует подбирать индивидуально только однократно и для одного пациента.
- Фирма не принимает на себя ответственность в случаях неправильного применения изделия.
- В изделие нельзя вносить никаких изменений. Если это условие не выполняется, лечебное действие изделия может снижаться, и в таких случаях фирма не является ответственной.
- Если вы заметили любые необычные изменения (например, усиление ваших симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к своему врачу.
- Совместное применение с другими изделиями (например, с компрессионными чулками) следует предварительно обсудить со своим врачом.
- Уникальное действие изделия осуществляется, в первую очередь, во время физической активности. Изделие следует снимать во время длительных перерывов на отдых (например, сон, длительное пребывание в сидячем положении).
- Избегайте применения мазей, лосьонов или любых веществ, включая жиры и кислоты
- Гарантия предоставляется согласно законодательным нормативам.
- Изделие можно уничтожить, не прибегая ни к каким ограничениям.

### Уход за изделием



**⚠** Все изделия серии Train<sup>2</sup> можно стирать с жидким моющим средством отдельно от других вещей при температуре 30 °C. При стирке изделий серии Train обратите внимание на следующее:

1. Для изделий с липкими застёжками Velcro®: Если возможно, снимите застёжки, либо плотно застегните их в предназначенном для этого месте.
2. Если возможно, перед стиркой также снимите подушки/вставки и их махровые чехлы.

Рекомендуем использовать сетчатый мешок. Изделие серии Train следует сушить на воздухе. Не сушите в сушильной машине, поскольку это может ухудшить свойства трикотажной ткани.

Регулярно стирайте изделие серии Train, чтобы сохранить упругие свойства трикотажной ткани.

Мы проверили продукт в рамках нашей интегрированной системы по управлению качеством продукции. Если несмотря на это у Вас имеются претензии, просим Вас связаться с нашим консультантом-специалистом на месте или с нашей службой по работе с клиентами.

Версия: июль 2009.

<sup>1</sup> Ортез – ортопедическое вспомогательное и лечебное средство, служащее для восстановления или замещения нарушенных или потерянных биомеханических функций опорно-двигательного аппарата (ОДА).

<sup>2</sup> Стандартизованные испытания стирки показали, что после 50 циклов стирки активная поддерживающая функция Train полностью сохраняется. (Использовалось жидкое моющее средство).

## **CZ** Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Bauerfeind. GenuTrain® je vysoce kvalitní zdravotnická pomůcka.

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k použití a v případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého lékaře, prodejce zdravotnických pomůček nebo na naše oddělení technického servisu.

GenuTrain® je aktivní opěra kolene, která plní svoji roli během pohybu. Během pohybu vytvarovaný viskoelastický prstenec stlačuje a masíruje měkké tkáně. Výsledný zlepšený oběh v kloubním pouzdru a podpora drenáže uzlin vedou ke sníženému otoku, úlevě od bolesti a zlepšené funkci, přičemž současně snižují namáhání česky.

Trojrozměrné pletivo zajišťuje anatomicky dokonalé nasazení GenuTrain®. Okraje podpěry se sníženou kompresí brání tomu, aby se podpěra zarezávala do nohy.

**⚠ Jestliže výrobek nebude správně používán, všechny nároky na záruku vyprší.**

### Indikace

- Podráždění po poranění, operaci nebo nadměrném namáhání šlach, svalů či vaz
- Degenerativní změny v koleni (osteoartritida)
- Zánět kloubu (artritida)
- Pocit nestability

### Nežádoucí účinky

Dosud nebyly hlášeny nežádoucí účinky ovlivňující organismus jako celek. Předpokládá se správné upevnění. Jakékoliv dlahy nebo ortézy<sup>1</sup> upevňované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést ke známkám místního otaku nebo vzácně i ke zúžení krevních cév nebo nervů ve tkáni pod nimi.

### Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:

1. Kožní poruchy/poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Křečové žíly.
3. Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy nohou (např. diabetes mellitus).
4. Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

### Nasazení GenuTrain® (ilustrace)

1. Pevně uchopte horní část opěry oběma rukama (jednu na každé straně bočních spín) a rovnoměrně přetáhněte přes kolenní kloub, dokud nebude česka osvobozena od tlaku a bude obklopena silikonovou vložkou.
2. Upravte podle potřeby, dokud nedosáhnete dokonalého nasazení.
3. Při kontaktních sportech byste měli nosit ochranný kryt.

### Sejmutí GenuTrain®

Pro odstranění opěry stáhněte dolní část opěrky do blízkosti šněrovačky.

### ⚠ Důležitá informace

- GenuTrain® se používá na lékařský předpis a měl by se nasazovat pod vedením lékaře. GenuTrain® by se měl používat pouze v souladu s pokyny obsaženým v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití
- Tato pomůcka je určena pouze k jednorázovému nasazení u jednoho pacienta.
- Z nesprávné používání pomůcky neneseme žádnou odpovědnost.
- Na výrobku se nesmí provádět změny. Nedodržování uvedených zásad může zhoršit výsledky působení pomůcky, a proto za ně nepřijímáme žádnou odpovědnost.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně na svého lékaře.
- Spojení s dalšími pomůckami (např. kompresní punčochy) musíte předem projednat se svým lékařem.
- Jedinečné působení výrobku se projevuje převážně během fyzické aktivity. Výrobek je nutno sejmout během prodloužených období odpočinku (např. spánek, trvalé sedění).
- Nepoužívejte masti, pleťové vody ani žádné další látky včetně tuků či kyselin.
- Záruka s výhradou zákonných předpisů.
- Pomůcku lze zlikvidovat bez jakýchkoliv omezení.

### Péče o výrobek



⚠ Všechny výrobky Train<sup>2</sup> lze samostatně prát v pračce při 30°C s kapalným detergentem. Při praní výrobků Train nezapomeňte, prosím, na následující.

1. U výrobků se suchým zipem Velcro®: Bude-li to možné, popruhy odstraňte nebo je bezpečně upevněte na určeném místě.
2. Bude-li to možné, rovněž před praním odstraňte polštářky/vložky a pokrývky z froté tkaniny.

Doporučujeme použít síťový vak. Výrobek Train sušte na vzduchu. Nesnažte se jej sušit v sušičce, protože se tím může narušit pletenina.

Výrobek Train perte pravidelně, aby se zachovaly kompresní vlastnosti pleteniny. Tento výrobek byl testován naším vlastním řízením kvality. Nicméně, pokud máte nějaké námítky, spojte se prosím s naším odborným poradcem nebo s naším oddělením služeb zákazníkům.

Stav informace: červenec 2009

<sup>1</sup> Ortéza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládnání nebo korekci končetin nebo trupu

<sup>2</sup> Testy standardizovaného praní ukazují, že po 50 vypráních si aktivní dlahy Train zachovávají plnou funkčnost. (Byl použit kapalný detergent.)

## PL Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybranie produktu firmy Bauerfeind. GenuTrain® jest wysokiej jakości produktem medycznym.

Proszę uważnie przeczytać poniższą instrukcję użycia i w przypadku jakichkolwiek pytań skontaktować się ze swoim lekarzem, sprzedawcą lub naszym Działem Pomocy Technicznej.

GenuTrain®, aktywny stabilizator stawu kolanowego działa w ruchu.

Podczas ruchu, ukształtowana opaska wiskoelastyczna uciska i masuje tkanki miękkie. Powoduje to poprawę krążenia w torebce stawowej, usprawnienie drenażu limfatycznego, prowadząc do zmniejszenia obrzęku, złagodzenia bólu i lepszej czynności stawu, równocześnie zmniejszając napięcie rzepki.

Trójwymiarowa konstrukcja pozwala na idealne dopasowanie się produktu GenuTrain® do kształtów anatomicznych. Zmniejszenie ucisku w okolicy kręwdzi stabilizatora zapobiega wbijaniu się urządzenia w nogę.

**⚠ Jeśli produkt nie jest właściwie używany, roszczenia w ramach gwarancji zostaną unieważnione.**

### Wskazania

- Podrażnienie po urazie, operacji lub nadwyrężeniu ścięgien, mięśni lub więzadeł
- Zmiany zwyrodnieniowe w stawie kolanowym (zapalenie kości i stawów)
- Zapalenie stawów
- Uczucie niestabilności

### Działania uboczne

Do tej pory nie odnotowano działań ubocznych, które wpływałyby na cały organizm pacjenta. Zakłada się przy tym, że produkt został prawidłowo dopasowany. W przypadku zbyt mocnego zaciśnięcia jakichkolwiek zewnętrznych podpór i ortez, może dojść do objawów miejscowego ucisku lub, rzadko, uciśnięcia przebiegających poniżej naczyń krwionośnych lub nerwów.

### Przeciwwskazania

Nie odnotowano do tej pory reakcji nadwrażliwości szkodliwych dla zdrowia.

W sytuacjach opisanych poniżej produkty te należy zakładać i nosić wyłącznie po konsultacji ze swoim lekarzem:

1. Choroby/uszkodzenia skóry w miejscu, w którym aparat będzie stosowany, zwłaszcza w przypadku obecności zapalenia. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny skórne z obrzękiem, zaczerwienieniem i dużym uciepleniem.
2. Żylaki.
3. Zaburzenia czucia i krążenia w nogach (np. w cukrzycy).
4. Zaburzenie drenażu limfatycznego – w tym obrzęk tkanek miękkich z niewiadomych przyczyn w miejscu położonym dystalnie od założonego aparatu.

### Sposób zakładania GenuTrain® (przedstawiono na rysunku)

1. Mocno chwycić górną część stabilizatora obiema rękami (każdą ręką po bokach stabilizatora) i równo przesuwając nad stawem kolanowym, aż do momentu, gdy urządzenie nie będzie uciskać rzepki, która będzie otoczona silikonową wkładką.
2. Dopasować według potrzeb, aby uzyskać odpowiednie przyleganie.
3. Podczas uprawiania sportów kontaktowych należy zakładać ochraniacz.

### Zdejmowanie produktu GenuTrain®

Aby zdjąć stabilizator, chwycić stabilizator blisko dolnej części i pociągnąć w dół.

### ⚠ Ważna informacja

- GenuTrain® to produkt zapisywany na receptę, który powinien być używany pod nadzorem lekarza.
- GenuTrain® należy nosić wyłącznie zgodnie z instrukcją użycia zamieszczoną w niniejszej ulotce i w przypadku wymienionych wskazań do jego stosowania.
- Produkt ten jest przeznaczony tylko jednokrotnego dopasowania i stosowania przez jednego pacjenta.
- Nie przyjmujemy żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe używanie tego produktu.
- Nie wolno dokonywać zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie zaleceń może pogorszyć wyniki stosowania tego produktu; z tego powodu nie będziemy ponosić odpowiedzialności.
- W razie zaobserwowania jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenie objawów), należy bezzwłocznie skontaktować się ze swoim lekarzem.
- Należy omówić wcześniej ze swoim lekarzem możliwość łącznego stosowania przyrządu z innymi produktami (np. rajstopami uciskowymi).
- Unikatowe działanie produktu występuje głównie w czasie aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować podczas przedłużonego odpoczynku (np. spanie, dłuższe ciągłe siedzenie).
- Unikaj stosowania maści, kosmetyków typu lotion lub innych substancji zawierających substancje smarujące lub kwasy.
- Gwarancji udziela się w ramach przepisów prawa.
- Można pozbywać się tego produktu bez żadnych ograniczeń.

### Zasady pielęgnacji wyrobu



**⚠ Wszystkie produkty Train<sup>2</sup> mogą być prane oddzielnie w pralce<sup>2</sup>, w temperaturze 30°C z użyciem płynu do prania. Podczas prania produktów Train prosimy przestrzegać następujących zaleceń:**

1. Produkty z zamocowaniem na taśmie rzepowej: Usunąć paski z taśmą rzepową, jeśli to możliwe, lub zapiąć w odpowiednim miejscu.
2. Jeśli to możliwe, przed praniem należy również wyjąć wyściółkę/wkładki oraz zdjąć wierzchnią warstwę z materiału Terrycloth.

Zalecamy korzystanie z siateczki do prania. Produkty Train należy suszyć na powietrzu. Nie suszyć w suszarce, ponieważ może to osłabić działanie.

Produkt został poddany próbom w ramach naszego wewnętrznego systemu zarządzania jakością. Jeśli mimo to powstaną powody do reklamacji, prosimy o skontaktowanie się z naszym lokalnym doradcą lub z naszym działem obsługi klientów.

Wersja: lipiec 2009

<sup>1</sup> Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tułowia

<sup>2</sup> Standardyzowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pralce zachowane są pełne właściwości podtrzymujące produktu Train. (Stosowano płyn do prania)

## **(SLO)** Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste izbrali izdelek družbe Bauerfeind. GenuTrain® je visokokakovosten medicinski izdelek.

Prosimo vas, da skrbno preberete priložena navodila za uporabo in se ob morebitnih vprašanih posvetujete z zdravnikom, z zaposlenimi v prodajalni ali z našo tehnično službo.

GenuTrain® je aktivna kolenska opornica, ki deluje na koleno med gibanjem telesa, še zlasti med telesno vadbo.

Pri vsakem gibu integrirana viskoelastična obročasta blazinica pritiska na kolenski sklep in masira mehka tkiva. To izboljša prekrvavitev sklepne kapsule in spodbuja odtekanje limfe, kar posledično zmanjša oteklino, lajša bolečine, izboljša gibljivost sklepa in hkrati razbremeni pogačico.

Tridimenzionalno ravno pletenje omogoča anatomsko (telesu prilagojeno) prileganje opornice GenuTrain®. Podporni robovi opornice so oblikovani tako, da ne utesnjujejo in zagotavljajo udobno nošenje.

**⚠ Pri nepravilni uporabi opornice je vsakršno jamstvo za izdelek izključeno.**

### Indikacije

- draženje po poškodbah, operaciji ali preobremenitvi kit, mišic in vezi;
- obraba kolenskega sklepa (artroza);
- vnetje sklepa (artritis);
- občutek nestabilnosti

### Neželene učinki

Neželene učinki, ki bi prizadeli celo telo, niso znani. Pogoj je, da je opornica pravilno nameščena. Vsi oporniki in ortoze, ki so nameščeni na telesu, lahko ob pretesni namestitvi povzročijo lokaliziran pritisk ter v redkih primerih stisnejo krvne žile ali žive pod njimi.

### Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah bolezenskega značaja še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko tak pripomoček namestite in uporabljate samo po posvetu z zdravnikom:

1. boleznih/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pregrevanjem;
2. krčne žile (varikozne vene);
3. motnje občutenja in prekrvavitve nog, na primer pri sladkorni bolezni (diabetično stopalo);
4. motnje odtekanja limfe – vključno z nepojasnjanim otekanjem mehkih delov, ki so oddaljeni od nameščene kolenske opornice.

### Nameščanje opornice GenuTrain®

1. Z obema rokama trdno primete zgornji konec pletiva na obeh ojačanih straneh ter opornico enakomerno povlecite čez kolenski sklep tako, da pogačico obdaja obročasta blazinica in ne pritiska nanjo.
2. Po potrebi položaj opornice popravite, dokler se popolnoma ne prilaga kolenu.
3. Pri kontaktnih športih je opornico priporočljivo zaščititi z zaščitno prevleko.

### Snemanje opornice GenuTrain®

Opornico snamete tako, da jo primete za spodnji konec pletiva v predelu opor in povlečete navzdol.

### **⚠ Pomembne informacije**

- Opornica GenuTrain® se izdaja na zdravniški recept. Nameščamo jo po navodilih zdravnika. GenuTrain® smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indikacije.
- Opornica je namenjena enkratni oskrbi bolnika.
- Pri nepravilni uporabi je jamstvo za izdelek izključeno.
- Opornice GenuTrain® ne smete neustrezno spreminjati. Neupoštevanje te zahteve lahko poslabša delovanje izdelka in posledično izključuje jamstvo zanj.
- Če pri sebi opazite nenavadne spremembe (npr. poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- Preden opornico GenuTrain® uporabite v kombinaciji z drugimi izdelki (npr. kompresijskimi nogavicami), se posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek učinkuje med gibanjem telesa. Med daljšim mirovanjem (npr. med spanjem, daljšim sedenjem) je treba opornico sneti.
- Izdelek naj ne pride v stik z mazili, losjoni ali snovmi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Garancija velja v okviru zakonskih predpisov.
- GenuTrain® lahko zavržete z gospodinjstskimi odpadki.
- Na prodajnem mestu, kjer ste kupili izdelek, se pozanimajte, ali lahko odpadno embalažo vrnete v skladu s pravili za ravnanje z odpadno embalažo.

### Vzdrževanje izdelka



**⚠** Svi proizvodi Train® mogu se prati odvojeno u perilici rublja na 30°C s tekućim sredstvom za čišćenje. Pritom se pridržavajte sljedećih naputaka:

1. Ako je moguće, čičak zatvarači se moraju izvaditi ili spojiti na za to predviđeno mjesto.
2. Ako je moguće, pelote i njihova frotirna obloga također se moraju izvaditi prije pranja.

Preporučujemo korištenje mrežice za pranje. Proizvod Train osušite na zraku a ne u sušilici, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju.

Redovito perite proizvod Train kako bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja.

Izdelek smo preverili v okviru našega integriranega sistema za zagotavljanje kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, jo naslovite na lokalnega strokovnega svetovalec ali naš servis.

Aktualnost podatkov: julij 2009

<sup>1</sup> ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizacijo, razbremenitev, umiritev, vodenje ali korekcijo okončin ali trupa

<sup>2</sup> Normirane prevere pokazujejo da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)



## HR Štovani korisnici,

hvala Vam za povjerenje u proizvod tvrtke Bauerfeind. Sa GenuTrain® -om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu.

Molimo pažljivo pročitajte uputu o uporabi i u slučaju pitanja obratite se svojem liječniku ili specijaliziranoj radnji odnosno našem tehničkom servisu.

GenuTrain® aktivna bandaža za koljeno postiže svoje djelovanje prije svega u kretanju.

Tijekom kretanja viskoelastični umetak pritišće i masira meke dijelove zgloba. Tako poboljšana prokrvljenost zglobne čašice i pospješena limfna drenaža dovode do splasnuća otoka, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba koljena i istovremenog rasterećenja patele.

Tijelu prilagođen, besprijekoran položaj GenuTrain®-a postignut je tro-dimenzionalnom tehnikom tkanja. Završetak bandaže koji smanjuje pritisak sprečava stezanje bandaže.

⚠ Kod neprikladne primjene proizvoda, prestaje valjanost jamstva.

### Indikacije

- Stanja nadraženosti nakon povrede, operacije ili preopterećenja tetiva, mišića i ligamenata
- Artroza koljena (gonartroza)
- upale zgloba (artritis)
- Osjećaj nestabilnosti

### Nuspojave

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena/postavljanje. Sva vanjska pomagala na tijelu – bandaže i ortoze<sup>2</sup> – mogu, ako su prečvrsto postavljene, izazvati lokalni pritisak, ili u rijetkim slučajevima komprimirati krvne žile i živce.

### Kontraindikacije

Zdravstvene preosjetljivosti do sada nisu poznate. Kod sljedećih slika bolesti savjetujte se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:

1. Kožna obojenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i toplinom.
2. Proširene (varikozne) vene.
3. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
4. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih tkiva neuzrokovane postavljenim medicinskim pomagalom

### Postavljanje GenuTrain®-a

1. Bandažu uhvatiti za gornji kraj postraničnih spiralnih opruga i navući preko koljenskog zgloba, tako da patela bude od umetka bez pritiska obuhvaćena.
2. Ukoliko je neophodno, sjedište bandaže korigirati.
3. Kod sporta sa kontaktom nositi zaštitnu navlaku.

### Odlaganje GenuTrain®-a

Za odlaganje bandaže molimo povucite područje štapova na donjem kraju bandaže.

### ⚠ Važna upozorenja

- GenuTrain® je proizvod koji propisuje liječnik, jer se treba nositi pod liječničkim nadzorom. GenuTrain® S treba nositi samo prema navodima iz ove upute o uporabi i u njoj navedenim područjima primjene.
- Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.
- Kod nestručne uporabe prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se vršiti promjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ako na sebi primijetite neuobičajene promjene (npr. pojačanje tegoba), smjesta se obratite svojem liječniku.
- Kombinacija s drugim proizvodima (npr. kompresijskim čarapama) mora biti prethodno usuglašena s liječnikom.
- Proizvod pokazuje svoje posebno djelovanje prije svega kod tjelesnih aktivnosti. Za vrijeme duljeg mirovanja (npr. spavanja, dugotrajnog sjedenja), proizvod treba odstraniti.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- Jamstvo je zajamčeno u okvirima zakonskih odredbi.
- Proizvod se može bez problema zbrinuti u komunalni otpad.
- U pogledu postojećih mogućnosti vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo poštujujte smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.

### Održavanje proizvoda



⚠ Všetky výrobky Train® možno prať jednotlivu v pračce pri 30 °C s tekutým pracím prostriedkom. Pred praním výrobkov Train si prečítajte nasledujúce pokyny:

1. Pre výrobky s pásmi Velcro®. Ak je to možné, pásy zložte alebo ich bezpečne upevnite na určené miesto.
2. Ak je to možné, pred praním vyberte aj vpychávky/vložky a ich froté poťahy. Odporúčame použiť sieťku na pranie (odstredovací cyklus: maximálne 500 otáčok za minútu). Výrobky Train sušte na vzduchu. Nesušte ich v sušičke, môže dôjsť k narušeniu pleteniny.

Perte výrobky Train pravidelne, aby sa uchovala súdržnosť pleteniny.

Proizvod smo ispitali u okviru našeg integriranog sustava za provjeru kvalitete. Ako unatoč tome imate primjedbe, molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Datum revizije upute: Lipanj 2009

<sup>1</sup> Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

<sup>2</sup> Standardizované testy v prani ukázali, že po 50 pracích cykloch bola zachovaná úplná funkčnosť aktívnej opory Train. (Bol použitý tekutý prací prostriedok)

## Poštovani korisnici,

hvala Vam za poverenje u proizvod firme Bauerfeind. Sa GenuTrain®-om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu.

Molimo pažljivo pročitajte uputstvo o upotrebi i u slučaju pitanja obratite se svojem lekaru ili specijalizovanoj radnji odnosno našem tehničkom servisu.

GenuTrain® aktivna bandaža za koleno postiže svoje delovanje pre svega u kretanju.

Za vreme kretanja viskoelastični umetak pritišće i masira meke delove zgloba. Tako poboljšana prokrvljenost zglobne kapsule i pospešena limfna drenaža dovode do splasnuća otoka, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba kolena i istovremenog rasterećenja patele.

Telu prilagođen, besprekorni položaj GenuTrain®-a postignut je trodimenzionalnom tehnikom tkanja. Završetak bandaže koji smanjuje pritisak sprečava stezanje bandaže.

 Kod neprikladne primene, isključena je odgovornost za proizvod.

### Indikacije

- Stanja nadraženosti nakon povrede, operacije ili preopterećenja tetiva, mišića i ligamenata
- Artroza kolena (gonartroza)
- upale zgloba (artritis)
- Osećaj nestabilnosti

### Neželjene pojave

Do sada nisu poznate neželjene pojave koje pogađaju ceo organizam. Uslav je stručna primena/postavljanje. Sva pomoćna sredstva postavljena spolja na telo – bandaže i ortoze<sup>1</sup> – mogu, ako su prečvrsto postavljene, izazvati lokalni pritisak, ili u retkim slučajevima komprimirati prolazeće krvne sudove i nerve.

### Kontraindikacije

Preosetljivosti značajne po zdravlje do sada nisu poznate. Kod sledećih slika bolesti je stavljanje i nošenje takvog medicinskog pomoćnog sredstva moguće samo nakon savetovanja sa Vašim lekarom:

1. Kožna obolenja/oštećenja u negovanom delu tela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka sa otokom, crvenilom i toplinom.
2. Proširene vene (varices).
3. Poremećaji oseta i prokrvljenosti nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – takođe nejasni otoci mekih tkiva koji nisu prouzrokovani postavljenim medicinskim pomagalom.

### Postavljanje GenuTrain®-a

1. Bandažu uhvatiti za gornji kraj spiralnih opruga sa strane i navući preko kolenskog zgloba, tako da patela bude od umetka bez pritiska obuhvaćena.
2. Ukoliko je neophodno, sedište bandaže korigovati.
3. Kod sporta sa kontaktom nositi zaštitnu navlaku.

### Odlaganje GenuTrain®-a

Za odlaganje bandaže molimo povucite područje štapova na donjem kraju bandaže.

### Važna upozorenja

- GenuTrain® je proizvod kojeg prepisuje lekar, jer se treba nositi pod lekarskom kontrolom. GenuTrain® treba nositi samo prema navodima ovog uputstva o upotrebi i u njemu navedenim područjima primene.
- Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.
- Kod nestručne upotrebe je odgovornost za proizvod isključena.
- Promene na produktu se ne smeju preduzimati. Kod nepridržavanja može funkcija proizvoda biti narušena, tako da se isključuje odgovornost prema produktu.
- Ako na sebi primetite neuobičajene promene (npr. pojačanje tegoba), obratite se bez odlaganja Vašem lekaru.
- Kombinacija sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) mora biti prethodno dogovorena sa Vašim lekarom.
- Proizvod razvija svoje posebno delovanje pre svega kod telesnih aktivnosti. Za vreme dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugotrajnog sedenja), proizvod treba odstraniti.
- Molimo ne dopustite dodir produkta sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Garancija je osigurana u okvirima zakonskih odredbi.
- Proizvoda može bez problema da se ukloni u kućni otpad.
- U pogledu postojeće mogućnosti vraćanja proizvoda zbog propisane reciklaže pakovanja, molimo poštuju propise prodajnog mesta od koga ste ovaj produkt dobili.

### Održavanje proizvoda



 Svi Train® proizvodi se mogu prati odvojeno u mašini za pranje rublja na 30 °C sa tečnim sredstvom za čišćenje. Pritom poštuju sledeće uputstvo:

1. Ukoliko je moguće, čičak zatvarači moraju da se izvade ili spoje na za to predviđeno mesto.
2. Ukoliko je moguće, pelote i njihova frotirna obloga takođe moraju da se izvade pre pranja.

Preporučujemo korišćenje mreže za pranje (brzina centrifuge maks. 500 obrtaja u minutu). Train proizvod osušite na vazduhu a ne u mašini za sušenje, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju.

Redovito perite Train proizvod da bi se zadržalo kompresiono svojstvo tkanja.

Produkt smo ispitali u okviru našeg integrisanog sistema za ispitivanje kvaliteta. Ukoliko biste uprkos toga imali zamerki, molimo obratite se našem stručnom savetniku ili našem korisničkom servisu.

Datum revizije uputstva: Jun 2009

<sup>1</sup> Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

<sup>2</sup> Normirane provere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tačno sredstvo za čišćenje)

## TR Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. GenuTrain ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün almış bulunuyorsunuz.

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneltiniz.

Aktif diz bandajı GenuTrain® etkisini her şeyden önce vücudun hareketi sırasında gösterir.

Hareket sırasında viskoelastik profil halkası tarafından yumuşak kısımlara basınç ve masaj uygulanır. Bunun sonucunda eklem kapsülü kanla daha iyi beslenerek ve lenf akımı desteklenerek şişkinliklerin inmesi, ağrıların azalması, fonksiyonların düzelmesi ve bunlarla birlikte bir de dizkapağının yükünün hafiflemesi sağlanır.

Üç boyutlu bir örgü tekniği GenuTrain®'in vücuda mükemmel uyum sağlamasının güvencesidir. Kenar baskısının azaltılmış olması bandajın sıkmasına engel olur.

⚠ **Ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda her türlü garanti hakkı ortadan kalkar.**

### Uygulama alanları

- Yaralanmalar, ameliyatlara ya da kirşilerin, kasların veya bağların (tendonların) aşırı yükü maruz kalması sonucu meydana gelen iritasyon durumları
- Diz eklemine aşınma olguları (artroz)
- Eklem iltihaplanması (artrit)
- İnstabilite (omurgada kayma) duygusu

### Yan etkileri

Şu ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bilinmemektedir. Bunun ön şartı usulüne uygun bir şekilde uygulanmış/takılmış olmasıdır. Vücuda dışardan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler<sup>1</sup> – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve ender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.

### Karşı endikasyonlar

Şu ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamamın yapıldığı vücut bölgesinde oluşmuş cilt hastalıkları/ yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular şeklinde gelişen değişimleri. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden değişmiş nedberler.
2. Varisler (varikoz).
3. Bacaklarda duyu ve kan dolaşımını bozuklukları, örn. „şeker hastalığı“ (Diabetes mellitus).
4. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil – lenf drenajı bozuklukları.

### GenuTrain®'in takılması

1. Takmak için yantardaki spiral yayların üst kısmından tutunuz ve bandajı, diz kapağı profil halkası tarafından baskısız olarak çevrelenecek şekilde, diz eklemine üzerine çekiniz.
2. Gerekirse bandajın tam olarak yerleşmesi için bir düzeltme yapınız.
3. Temas sporlarında üzerine koruyucu bir kılıf takınız.

### GenuTrain®'in çıkarılması

Bandajı çıkarmak için bandajın alt kısmından, çubukların olduğu bölgeden tutunuz.

### ⚠ Önemli notlar

- GenuTrain® reçeteye verilebilen bir ürün olup hekim yönetimi altında kullanılmalıdır. GenuTrain® yalnızca bu kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Ürün hastaya bir kereye mahsus bir tedarik için öngörülmüştür.
- Usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde usulsüz değişiklikler yapılamaz. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Olağanüstü değişiklikler (örn. şikayetlerin artması) farketmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- Başka ürünlerle (örn. kompresyon çorapları) birlikte kullanmadan önce tedavi eden hekimle görüşülmelidir.
- Ürün özel etkisini her şeyden önce bedensel aktiviteyle oluşturur. Uzun süreli dinlenme aralarında (örn. uyku, uzun süre oturma gibi) ürün çıkarılmalıdır.
- Lütfen ürünü yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
- Garanti süresi yasal hükümler çerçevesinde tanımlanmaktadır.
- Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığınız satışı noktasındaki bilgilere başvurunuz.

### Bakım talimatları



⚠ Train ürünlerinin<sup>2</sup> tümü 30 °C'de sıvı deterjanla ayrı olarak çamaşır makinesinde yıkanabilir. Bunun için lütfen şu talimatlara uyunuz:

1. Cırt cırt bağlantısı olan ürünlerde bunlar eğer mümkünse çıkarılmalı ya da bağlantı için öngörülmüş olan yüzeylere sıkıca tutturulmalıdır.
2. Pedler ve bunların havlu kılıfları da mümkün olduğu ölçüde yıkanmadan önce çıkarılmalıdır.

Bir çamaşır filesi kullanılması tavsiye edilir (santrifüj aşamasında azami devir sayısı 500 devir/dakikadır). Train ürünlerini kurutucuda değil havada kurutunuz, aksi halde örgü yapısı üzerinde olumsuz etkiler baş gösterebilir.

Örgünün kompresyon etkisini koruması için lütfen Train ürününüzü düzenli olarak yıkayınız.

Bu ürün kendi kalite sistemimizle incelenmiştir. Ancak herhangi bir yakınmanız olursa lütfen satıcınıza veya müşteri hizmetleri bölümümüze ile irtibat kurunuz.

Sürüm: Temmuz 2009

<sup>1</sup> Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yükünün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç

<sup>2</sup> Standardize şartlar altında yapılmış olan yıkama testleri Train aktif bandajlarının 50 çamaşır makinesi uygulamasının ardından fonksiyonlarını tam olarak koruduğunu göstermektedir (sıvı deterjan kullanılmıştır).

SANOMED

SANOMED